

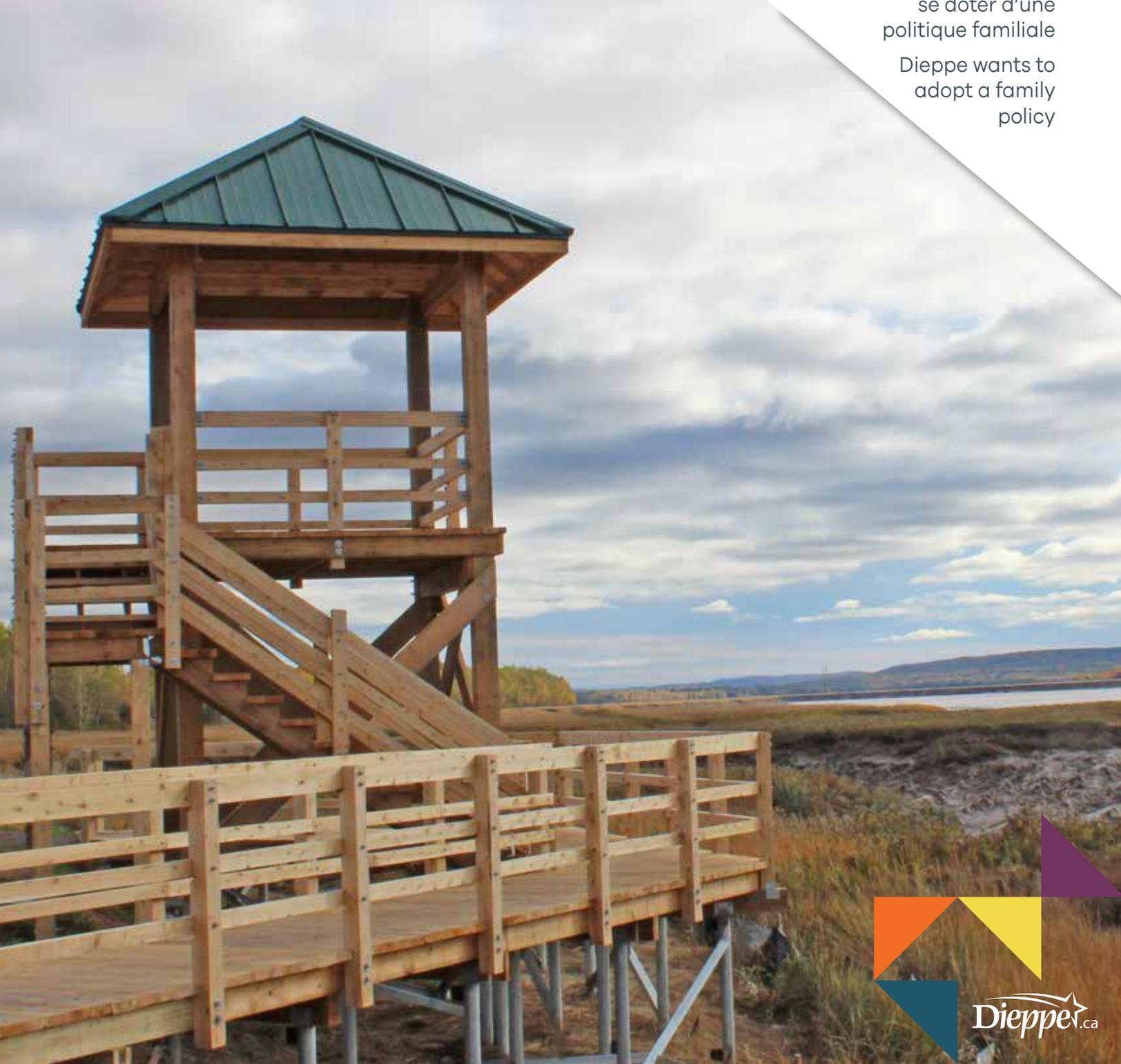
AUTOMNE • FALL 2018

DIEPPE MAG

page **9**

Dieppe veut
se doter d'une
politique familiale

Dieppe wants to
adopt a family
policy

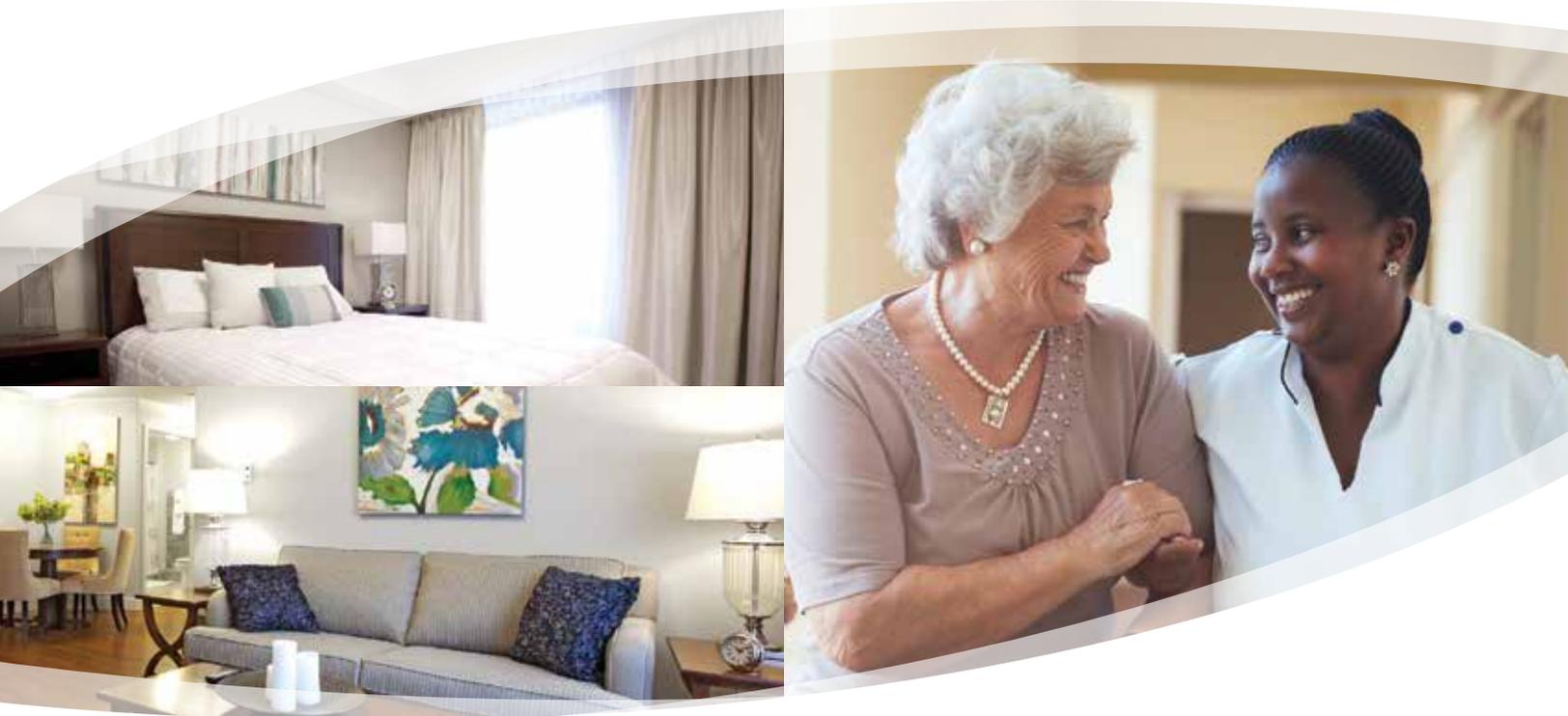


SHANNEX

FAUBOURG

du Mascaret

Un nouveau complexe de retraite à Moncton Moncton's newest retirement community



Notre complexe moderne crée une ambiance active et sociale offrant une variété d'événements spéciaux et une longue liste de commodités. Pour les personnes ayant besoin d'aide additionnelle, le Faubourg offre un continuum de services dans un milieu positif. *Vous pourrez y vivre la vie à son meilleur.*

Our modern campus offers an active and social atmosphere with many special events and a long list of amenities. For those who may require some extra help, Faubourg offers a continuum of service options in a supportive environment. *It's about living your best life.*

Appartements Mode de vie

Pavillon Gallant (ouverture en avril 2019)

Hospitalité

Pavillon LeBlanc

Hospitalité plus

Pavillon Cormier

Lifestyle Suites

Pavillon Gallant (opening April 2019)

Hospitality

Pavillon LeBlanc

Hospitality plus

Pavillon Cormier

Communiquez avec Susan Edgett au 506-854-6884 ou à sedgett@shannex.com dès aujourd'hui pour plus de renseignements ou pour réserver une visite.

Contact Susan Edgett at 506-854-6884 or sedgett@shannex.com for more information and to book a tour today.





RESTEZ BRANCHÉ

La Ville de Dieppe utilise plusieurs moyens de communication afin de transmettre des informations importantes à ses résidents. Abonnez-vous à nos plateformes de diffusion Web et soyez au courant des activités à venir et des nouvelles importantes!

Afin d'être informés en tout temps, même lors d'une situation d'urgence:



Abonnez-vous à notre liste de diffusion par courriel:
dieppe.ca/abonnement/



Suivez-nous sur Facebook:
facebook.com/DieppeNB



Suivez-nous sur Twitter:
twitter.com/VilledeDieppe

STAY CONNECTED

The City of Dieppe communicates important information to its residents in several ways. Subscribe to our Web broadcasting platforms and stay informed on upcoming activities and important news!

To remain informed at all times, even during an emergency:



Subscribe to our e-news list:
dieppe.ca/subscribe/



Follow us on Facebook:
facebook.com/DieppeNB



Follow us on Twitter:
twitter.com/CityofDieppe



BOWLARAMA

BAR | ARCADE | NOURRITURE ET BOISSONS
FOOD AND DRINKS **DIEPPE**

Considérez-nous pour votre prochaine réunion ou événement!
Des programmes d'automne débutent bientôt, communiquez avec nous pour plus de détails.

Consider us for your next meeting or event!
Fall programs starting soon, contact us for more details.

476, chemin Gauvin Road, Dieppe, NB E1A 1M8
506.857.9464 • BOWLARAMA.CA

Situé à 5 minutes de CF Champlain / Located 5 minutes from CF Champlain

SOMMAIRE CONTEXT

Dans chaque numéro

Mot du maire.....	05
Organismes communautaires	20
Éco Dieppe	27
Centre des arts et de la culture de Dieppe	29
Marché de Dieppe.....	30

In every issue

A word from the Mayor	05
Community agencies	20
Eco Dieppe	27
Dieppe Arts and Culture Centre	29
Dieppe Market	30

06 ► Affaires municipales Municipal affairs

15 ► Au rythme de la communauté Community news

16 ► Pleins feux sur... Spotlight on...

28 ► Cap sur la croissance Destination growth

Ce magazine est publié par la Ville de Dieppe et est distribué gratuitement aux résidents et aux commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des communications,
Ville de Dieppe

Vente de publicité:
877.7900 ou
dieppemag@dieppe.ca

Veuillez faire parvenir vos commentaires ou vos suggestions d'articles à
dieppemag@dieppe.ca
Info: 877.7900

This magazine is published by the City of Dieppe and is distributed free of charge to Dieppe's residents and businesses.

Editor:
Communications
Department,
City of Dieppe

Ad sales:
877.7900 or
dieppemag@dieppe.ca

Please send your comments or ideas for future articles to
dieppemag@dieppe.ca



MOT DU MAIRE MAYOR'S MESSAGE



Nous voilà repartis pour une nouvelle année scolaire! Alors que les écoliers sont de retour sur les routes, il est important de rappeler aux automobilistes que cela signifie également le retour d'une plus grande circulation routière le matin et au retour à la maison. Il faut donc prévoir plus de temps pour ses déplacements et redoubler de prudence alors que de nombreux enfants marchent vers l'école ou attendent l'autobus.

Le retour des classes est également synonyme du début du processus budgétaire pour notre municipalité. Au cours des prochaines semaines, les divers secteurs feront l'exercice de définir les activités et initiatives pour l'année à venir, et ce, en se basant sur les priorités du conseil définies dans le plan stratégique.

Le conseil municipal procèdera en octobre et novembre à la délibération du budget proposé. Ces séances sont ouvertes au public et c'est avec plaisir que je vous invite à y assister afin de découvrir les grands projets pour 2019.

Je profite de cette nouvelle édition du DieppeMAG pour souligner que notre Complexe communautaire intergénérationnel portera le nom d'UNI. Ce nom vise à souligner la contribution d'un million de dollars d'UNI Coopération financière envers la campagne de financement. Notre communauté a choisi de se mobiliser pour créer un endroit qui assurera un développement socio-économique, culturel, sportif et communautaire, des valeurs qui représentent bien la vision d'UNI Coopération financière.

C'est d'ailleurs grâce à l'appui, l'expertise, et la conviction de nos bénévoles que nous avons pu faire cette annonce importante en juin dernier. Voilà maintenant plus de deux ans qu'ils consacrent de nombreuses heures de leur précieux temps afin de faire en sorte que ce projet voit le jour et nous leur en sommes très reconnaissants.

Sur ces bonnes nouvelles, je vous souhaite un bel automne!

Wow, a new school year is already here! As children are again travelling to school, it is important to remind drivers that this also means the return of increased traffic in the morning and on the drive home. Plan for more travel time and use extra caution since many children walk to school or wait for the bus.

Back to school also signals the start of our municipality's budget process. Over the coming weeks, various sectors will work to define the coming year's activities and initiatives based on the Council priorities set out in the strategic plan.

In October and November, City Council will deliberate on the proposed budget. These sessions are open to the public, and it is with great pleasure that I invite you to attend to learn more about the major projects for 2019.

I would like to take advantage of this latest edition of DieppeMAG to announce that our Intergenerational Community Complex will carry the name "UNI." This name honours UNI Financial Cooperation's \$1-million contribution to the fundraising campaign. Our community has chosen to rally to create a place that will ensure socioeconomic, cultural, sports and community development — values that represent UNI Financial Cooperation's vision well.

It is also thanks to the support, expertise and knowledge of our volunteers that we were able to make this important announcement last June. For over two years now, they have been devoting countless hours of their valuable time to ensure that this project is a success, and we are very grateful to them.

With this good news, I would like to wish you a fantastic fall!

Yvon Lapierre

Maire de Dieppe
Mayor of Dieppe

COMMENT FONCTIONNE LE PROCESSUS **BUDGÉTAIRE MUNICIPAL?**

L'arrivée de l'automne marque le début du processus budgétaire pour la municipalité. Saviez-vous que vous pouvez participer en assistant aux délibérations qui se tiennent en octobre et novembre? Celles-ci ont lieu dans la salle du conseil et sont diffusées en direct via notre site Web.

Chaque secteur de la municipalité commence par définir ses activités et initiatives pour l'année à venir, et ce, en se basant sur les priorités du conseil municipal définies dans le plan stratégique. Par la suite, le conseil procède aux délibérations du budget proposé et l'adopte lors de la réunion régulière du mois de décembre.

Selon la loi sur la gouvernance locale, les budgets présentés par les municipalités doivent être équilibrés, ce qui veut dire que les revenus doivent être au moins égaux aux dépenses. D'où proviennent ces revenus? Principalement des impôts fonciers et des taxes d'eau et égout.

Au Canada, les dépenses publiques annuelles sont réparties entre les provinces et les territoires (42 %), le gouvernement fédéral (50 %) et les municipalités (8 %). Autrement dit, pour chaque dollar que vous payez en taxes et impôts, 8 cents vont à la municipalité.

HOW DOES THE **MUNICIPAL BUDGETARY** PROCESS WORK?

The arrival of fall marks the beginning of the budgetary process for the municipality. Did you know that you can participate by attending the deliberations held in October and November? They take place in the Council Chambers and are broadcast live via our website.

Each sector of the municipality begins by defining its activities and initiatives for the coming year, based on City Council priorities outlined in the strategic plan. Then, Council proceeds with deliberations for the proposed budget and adopts it at the regular meeting in December.

According to the Local Governance Act, budgets submitted by municipalities must be balanced, which means that revenues must be at least equal to expenditures. Where do these revenues come from? Mainly from property taxes and water and sewer taxes.

In Canada, annual public spending is split between provinces and territories (42%), the federal government (50%) and municipalities (8%). In other words, for each dollar that you pay in taxes, eight cents go to the municipality.



**Danielle
JOHNSON**

team • équipe



Vous pensez déménager ?



(506) 381-6084

www.DanielleJohnson.ca



Le travail d'équilibrer le budget est un travail d'équipe. Il revient au trésorier de la municipalité avec l'aide des directeurs et du directeur général de présenter un budget équilibré au conseil municipal pour approbation. Le budget est divisé en quatre composantes, soit le budget de fonctionnement général, le budget d'immobilisations général, le budget de fonctionnement eau et égout puis le budget d'immobilisations eau et égout.

Le budget de fonctionnement finance tous les services municipaux à l'exception des coûts reliés au service d'eau et égout qui lui, est financé par les frais perçus lors du paiement des factures d'eau et égout. Quant au budget d'immobilisations, il sert à financer les projets capitaux comme la reconstruction d'une route ou encore la construction d'un parc.

La Ville de Dieppe a comme mission d'offrir des services de qualité aux résidents, tout en s'assurant de prendre des décisions responsables pour le bien de tous.

Participez aux délibérations budgétaires dans votre ville, c'est une occasion d'en apprendre davantage sur ce que vous obtenez pour chaque dollar que vous payez en impôt foncier, en plus de prendre connaissance des grands projets de l'année suivante.

The work of balancing the budget is a team effort. The municipality's treasurer, with help from the directors and the chief administrative officer, must present a balanced budget to City Council for approval. The budget is divided into four components: the general operating budget, the general capital budget, the water and sewer operating budget, and the water and sewer capital budget.

The operating budget funds all municipal services except for costs related to water and sewer services, which are funded by the fees collected from the payment of water and sewer bills. As for the capital budget, it is used to finance capital projects such as rebuilding a road or building a park.

The City of Dieppe's mission is to provide quality services to residents while ensuring responsible decisions for the benefit of all.

Participating in budget deliberations in your city gives you the opportunity to learn more about what you get for every dollar you pay in property taxes, as well as to learn about major projects for the following year.

LE BUDGET EN BREF

Pour une maison de **200 000 \$** qui équivaut à une facture de taxes foncières de **272 \$ par mois:**

- **Routes, trottoirs et déneigement**
(24,63 \$ par mois)
- **Transport public**
(7,82 \$ par mois)
- **Collecte des ordures**
(5,68 \$ par mois)
- **Incendie**
(30,25 \$ par mois)
- **Police**
(27,43 \$ par mois)
- **Culture, loisirs et vie communautaire**
(38,56 \$ par mois)

Pour un aperçu complet du budget de la Ville de Dieppe, visitez le dieppe.ca sous l'onglet hôtel de ville.

THE BUDGET IN BRIEF

For a **\$200,000** home that equates to a property tax bill of **\$272 per month:**

- **Roads, sidewalks and snow removal**
(\$24.63 per month)
- **Public transportation**
(\$7.82 per month)
- **Waste collection**
(\$5.68 per month)
- **Fire**
(\$30.25 per month)
- **Police**
(\$24.73 per month)
- **Culture, recreation and community life**
(\$38.56 per month)

For a complete overview of the City of Dieppe's budget, visit dieppe.ca, under the City Hall tab.

• **15 OCTOBRE À 19 H**
Présentations budgétaires des commissions externes

• **22 OCTOBRE ET 19 NOVEMBRE À 19 H**
Délibérations des propositions budgétaires

• **10 DÉCEMBRE À 19 H**
Adoption du budget 2019

• **OCTOBER 15 AT 7 P.M.**
Budgetary presentations from external commissions

• **OCTOBER 22 AND NOVEMBER 19 AT 7 P.M.**
Deliberations on budgetary proposals

• **DECEMBER 10 AT 7 P.M.**
Adoption of the 2019 budget

AMÉLIORATION CONTINUE CONTINUOUS IMPROVEMENT



Depuis 2014, la Ville de Dieppe s'est engagée à mettre en place et à maintenir un système d'amélioration continue. Le but est de créer une culture organisationnelle axée sur la performance et l'efficacité afin d'améliorer les services offerts. Plus de 90 employés ont obtenu une formation de base, leur permettant ainsi d'acquérir des connaissances et des outils afin de participer aux divers projets.

«L'amélioration continue est en fait un changement de culture et un mode de pensée qui nous permettent d'améliorer continuellement nos processus et d'offrir un service accru aux résidents», explique Nicole Bourgeois, coordonnatrice de l'amélioration continue à la municipalité.

Afin de faire rayonner l'amélioration continue au sein du personnel, le comité Amélioration Dieppe a adopté une nouvelle identité visuelle en novembre 2017. Le logo choisi reflète un mode de travail sain et visionnaire.

«De nombreux projets ont connu du succès au cours des dernières années et nous avons maintenant 11 employés détenant une formation plus avancée dans le domaine. Pour moi l'amélioration continue c'est la fierté de travailler en groupe pour atteindre un but commun et d'améliorer le quotidien des employés ainsi que nos services», ajoute Nicole Bourgeois.

Par exemple, des employés des travaux publics ont souligné que des améliorations pourraient être apportées au programme annuel de marquage de lignes. Il a été soulevé que le local réservé au stockage de la peinture était trop petit et qu'il fallait plus de temps pour accomplir le travail en raison de la rotation des employés affectés à ce service. Deux équipes permanentes de marquage de lignes ont alors été formées et l'atelier de peinture s'est vu accorder un nouveau local. L'implantation de ces changements a permis de réaliser des économies d'environ 50 000 \$!

Since 2014, the City of Dieppe has committed to implementing and maintaining a continuous improvement system. The goal: to create a performance- and efficiency-based organizational culture to improve the services provided. Over 90 employees received basic training, thereby allowing them to acquire knowledge and tools for participating in various projects.

"Continuous improvement is a culture change and a mentality that allows us to continuously improve our processes and provide residents with better service," explained Nicole Bourgeois, Continuous Improvement Coordinator with the City of Dieppe.

To showcase continuous improvement in the municipality, the Continuous Improvement committee adopted a new visual identity in November 2017. The logo chosen reflects a sound, visionary work method.

"Several projects achieved success in recent years and we now have 11 employees with more advanced training in the area. For me, continuous improvement is pride in working in groups to meet a common goal and to improve employees' everyday lives and our services," she added.

For example, Public Works employees pointed out that improvements could be made to the annual line marking program. A concern raised was that the paint storage facility was too small and it took more time to perform work because of the rotation of employees assigned to this service. Two permanent line marking teams were then formed, and the paint storage facility was moved to a new location. Implementing these changes resulted in about \$50,000 in savings.

L'amélioration continue, c'est quoi?

Un effort continu en vue d'améliorer les services et les processus. Fait appel à la créativité et l'implication des membres de son organisation. L'efficacité, la praticabilité et la flexibilité des processus sont constamment évaluées et améliorées.

What is continuous improvement?

An ongoing effort to improve services and processes. Appeals to the creativity and involvement of members of an organization. Process efficiency, practicability and flexibility are constantly assessed and improved.



DIEPPE VEUT SE DOTER D'UNE **POLITIQUE FAMILIALE**

DIEPPE WANTS TO ADOPT A **FAMILY POLICY**

Qu'est-ce que la Ville devrait faire pour améliorer la qualité de vie des familles à Dieppe? Voilà la question sur laquelle un comité de travail s'est penché avec comme but de développer une politique familiale pour la municipalité. Cette politique cadre avec l'objectif de la Ville de devenir une communauté en santé et axée vers le mieux-être.

Le comité, composé de résidents et d'employés municipaux, voulait connaître l'opinion des résidents quant aux actions que Dieppe pourrait entreprendre pour améliorer la qualité de vie de ses familles. Une consultation publique s'est tenue en mai dernier et un sondage électronique a été actif tout au long de la saison estivale.

Suite aux données obtenues lors de ces deux exercices de consultation, un nouveau sondage sera lancé très prochainement. Cette dernière étape du processus de consultation permettra d'obtenir le pouls de la communauté sur ce que devrait contenir cette nouvelle politique ainsi que son plan d'action.

Pour ne rien manquer des développements dans ce dossier, abonnez-vous à notre infolettre en vous rendant au dieppe.ca sous l'onglet Nouvelles.

What should the City do to improve the quality of life for families in Dieppe? This is the question that a working committee examined, with the aim of developing a family policy for the municipality. This policy is consistent with the City's goal of becoming a healthy, wellness-oriented community.

The committee, made up of residents and municipal employees, wanted to hear from residents on what actions Dieppe could undertake to improve the quality of life of families. A public consultation was held last May and an electronic survey was active throughout the summer.

Based on the data obtained from these two consultation exercises, a new survey will be launched very soon. This final step in the consultation process will help to gauge the pulse of the community on what this new policy should contain, as well as its action plan.

To keep up with developments in this project, subscribe to our newsletter by going to dieppe.ca, under the News tab.

Qu'est-ce qu'une politique familiale?

Une politique familiale est un ensemble de mesures et d'interventions publiques municipales dans le but d'aider les familles. Elle peut prendre de multiples formes et est influencée par différents facteurs sociaux. La politique familiale permettra notamment d'écouter, engager et optimiser le rôle des familles dans la Ville, de guider les actions de la Ville en précisant son rôle et ses partenaires et d'assurer un environnement inclusif pour l'ensemble des familles.

What is a family policy?

A family policy is a set of municipal measures and public interventions designed to help families. It can take many forms and is influenced by various social factors. The family policy will help us to listen, engage and optimize the role of families in the City, guide the City's actions by clarifying its role and its partners, and ensure an inclusive environment for all families.


WINGATE[®]
BY WYNDHAM
HÔTEL WINGATE DIEPPE HOTEL

- 4 salles de réunions pour accommoder jusqu'à 300 personnes
4 meeting rooms for up to 300 people
- Service de traiteur sur place
In-house catering
- Service de banquet
Banquet service
- Service de traiteur externe disponible
Outside catering available



69, rue du Marché Street, Dieppe, NB
info@hotelwingatedieppe.com
hotelwingatedieppe.com

SIX PROJETS PROPOSÉS ET CHOISIS PAR LA COMMUNAUTÉ VERRONT LE JOUR!

Les gagnants de la deuxième édition du projet de budget participatif ont été dévoilés cet été et vous avez été plus de 2 000 à voter.

GAGNANTS ÉDITION 2018

Communauté active

Contribution financière permettant de construire et d'aménager des infrastructures de jeux pour les élèves de la 3^e à la 5^e année à l'école Le Marais de Dieppe.

Champion du projet : comité de parents de l'école.

Communauté branchée

Un espace libre pour faire courir son chien sans laisse favorisant le réseautage et le rassemblement des gens.

Champion du projet: Scott Laskey

Randonnée hebdomadaire gratuite en triporteur offerte aux aînés, dans le but de contrer l'isolement.

Champion du projet: soumission anonyme

Communauté créative

Aménagement de boîtes de livres au sein de la communauté. Cette initiative permettra de développer le goût de la lecture chez les plus jeunes. De plus, la collection de livres mettra en vedette des personnages de différentes cultures sensibilisant ainsi la communauté à l'importance et aux avantages de la diversité culturelle.

Champion du projet: école Amirault

Communauté verte

Un parc fruitier au parc Rotary St-Anselme, où les gens pourront se rendre durant l'été ou l'automne afin de cueillir, gratuitement, des fruits tels que des prunes et des poires.

Champions du projet: Luc Bourgeois et Nyenda Robichaud

Une station mobile permettant de rendre de l'eau potable disponible aux endroits où il n'y en a pas et durant divers rassemblements communautaires, réduisant ainsi le besoin de bouteilles de plastique.

Champions du projet: Tracy Mazerolle-Boudreau, Christopher Landry et Marie-Hélène Michaud

Merci à tous ceux et celles qui ont participé à cette seconde édition et félicitations aux gagnants! La mise en œuvre des projets aura lieu au cours des prochains mois. Vous êtes intéressés d'y participer? Communiquez dès maintenant avec Luc Richard au 877.7920.

SIX PROJECTS PROPOSED AND SELECTED BY THE COMMUNITY GET THE GO-AHEAD!

The winners of the second edition of the participatory budgeting project were unveiled this summer and more than 2,000 of you voted.

WINNERS OF THE 2018 EDITION

Active community

Financial contribution for the construction and development of a playground for students in grades 3 to 5 at the École Le Marais in Dieppe.

Project champion: school parents' committee

Connected community

An open space to allow dogs to run off-leash, encouraging networking and the gathering of people.

Project champion: Scott Laskey

In order to prevent isolation, free weekly outings on three-wheel electric scooters for seniors.

Project champion: anonymous submission

Creative community

Installation of book boxes throughout the community. This initiative will foster young people's interest in reading. The collection of books will highlight characters from different cultures, raising the community's awareness of the importance and advantages of cultural diversity.

Project champion:

École Amirault

Green community

A fruit tree park at St-Anselme Rotary Park where people can go in summer and fall to pick, free of charge, fruit such as plums and pears.

Project champions:

Luc Bourgeois and Nyenda Robichaud

A mobile station to make drinking water available in areas where there is none and during various community gatherings, thereby reducing the need for plastic bottles.

Project champions: Tracy Mazerolle-Boudreau, Christopher Landry and Marie-Hélène Michaud

Thanks to all that participated in this second edition and congratulations to the winners! Project implementation will take place over the next months. Interested in participating? Contact Luc Richard at 877.7920.



LISE LEBOUTHILLIER ÉLUE, CONSEILLÈRE GÉNÉRALE

LISE LEBOUTHILLIER ELECTED COUNCILLOR- AT-LARGE

C'est lors de l'élection partielle du 14 mai dernier que madame LeBouthillier a été élue à titre de conseillère générale au sein du conseil municipal de la Ville de Dieppe. Originnaire de Caraquet, conseillère LeBouthillier représentera la municipalité au Comité permanent du conseil sur les stratégies et politiques publiques et à Expansion Dieppe.

Elle a notamment fait carrière au sein de la Banque de développement du Canada en plus d'avoir été chargée de cours à l'Université de Moncton. Madame LeBouthillier a été présidente de l'Association de ringuette Dieppe et a fait partie du conseil d'administration de la Corporation de développement économique 3+ et de l'Association de ringuette Sud-Est. Elle a d'ailleurs reçu le prix de bénévole de l'année en 2014 à Dieppe.

Nous lui souhaitons la bienvenue!

During the May 14 by-election, Ms. LeBouthillier was elected as Councillor-at-Large on the Dieppe City Council. Originally from Caraquet, Councillor LeBouthillier will represent the municipality on the Standing Committee on Strategies and Public Policy and with Expansion Dieppe.

She works for the Business Development Bank of Canada and has been a lecturer at the Université de Moncton. Ms. LeBouthillier has been President of the Dieppe Ringette Association, and was on the Board of Directors of the 3+ Corporation and the Southeast Ringette Association. She was also awarded the 2014 Volunteer of the Year Award in Dieppe.

We wish her a warm welcome!



HORAIRES D'AUTOMNE

Réunions du conseil municipal

- 10 septembre
- 24 septembre
- 9 octobre
- 22 octobre
- 13 novembre
- 26 novembre
- 10 décembre

Les réunions débutent à 19 h dans la salle du conseil et peuvent également être visionnées en ligne au dieppe.ca

Hôtel de ville de Dieppe

L'hôtel de ville sera fermé le:

- lundi 8 octobre
- lundi 12 novembre
- vendredi 21 décembre à partir de 16 h 30 jusqu'au mardi 1 janvier inclusivement

Installations

Visitez le dieppe.ca pour les horaires spéciaux du Centre aquatique et sportif et des installations récréatives.

FALL SCHEDULES

City Council meetings

- September 10
- September 24
- October 9
- October 22
- November 13
- November 26
- December 10

Meetings begin at 7 p.m. in Council Chambers and can also be viewed online at dieppe.ca

Dieppe City Hall

Dieppe City Hall will be closed on:

- Monday, October 8
- Monday, November 12
- Friday, December 21 starting at 4:30 p.m. until Tuesday, January 1 inclusively

Facilities

Visit dieppe.ca for special scheduling at the Aquatic and Sports Centre and recreational facilities.



ÉTAT DE LA MUNICIPALITÉ 2018

STATE OF THE MUNICIPALITY 2018

En juin dernier, le maire Yvon Lapierre a présenté l'état de la municipalité sous le thème «faire briller Dieppe», en soulignant les initiatives de la dernière année ainsi que la vision pour notre municipalité.

Parmi les sujets abordés, le centre-ville a évidemment été mis en lumière. Depuis la présentation du plan directeur en mai 2017, le développement et l'embellissement de celui-ci n'ont cessé d'évoluer. Plusieurs événements s'y sont tenus dans la dernière année et la Ville souhaite que la communauté d'affaires et culturelle choisissent la municipalité comme partenaire afin de développer une offre encore plus dynamique.

Le Complexe communautaire intergénérationnel, pour lequel plusieurs annonces ont été faites dans les derniers mois, est également un sujet prioritaire pour la municipalité. Les bénévoles de Go Dieppe poursuivent leur campagne de financement et la population aura elle aussi l'occasion de s'impliquer à travers une campagne de dons qui débutera dans les prochaines semaines.

Le site événementiel adjacent au nouveau Complexe, dont la construction a débuté en juin dernier, saura également contribuer à l'essor économique de la Ville. Il aura la capacité d'accueillir au-delà de 25 000 personnes, sera l'hôte de l'événement du 15 août du Congrès Mondial Acadien et sera également l'endroit désigné pour le Village de la Francophonie dans le cadre des Jeux de la Francophonie 2021.

Last June, Mayor Yvon Lapierre presented the state of the municipality with the theme "Make Dieppe Shine," focusing on the past year's initiatives along with the vision for our City.

Among the subjects addressed, the downtown was naturally a highlight. Since the master plan was presented in May 2017, the development and beautification of the downtown area has continued to progress. Several events were held there during the past year, and the City hopes that the business and cultural community choose the municipality as a partner to develop an even more dynamic offer.

The Intergenerational Community Complex, for which several announcements have been made in recent months, is also a priority topic for the municipality. Go Dieppe volunteers are continuing their fundraising campaign, and the population will also have the opportunity to get involved through a giving campaign that will begin in the next few weeks.

The event site, adjacent to the new Complex, whose construction began last June, will also contribute to the City's economic development. It will be able to accommodate more than 25,000 people. On August 15, it will host the Congrès Mondial Acadien and will also be the designated location for the Village de la Francophonie, which will be part of the Jeux de la Francophonie 2021.



La stratégie touristique de Dieppe, qui fut développée en consultation avec des experts du domaine, viendra quant à elle définir les initiatives à fort potentiel touristique et comment les présenter afin de devenir un pôle d'attraction de la région. La Ville mettra par exemple sur la maison patrimoniale Doiron, le Festival ImaginAIR et surtout sur la population locale, reconnue pour son accueil chaleureux.

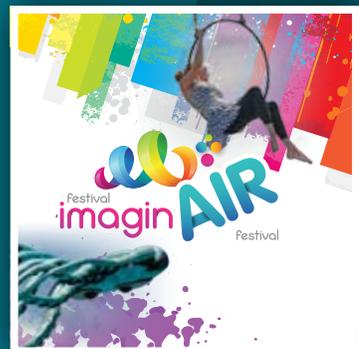
En plus des nombreuses initiatives environnementales réalisées dans la dernière année, telles l'installation de Bicibornes, la gestion de l'eau de pluie et Trésors de bord de rue, plusieurs autres projets innovateurs seront mis de l'avant sous peu. Par exemple, l'installation de panneaux solaires sur le toit de quelques-unes de nos installations municipales est présentement à l'étude.

Soyez à l'affût, plusieurs annonces excitantes seront faites dans les prochains mois concernant des projets et partenariats futurs à Dieppe. Notre municipalité vit définitivement beaucoup d'effervescence et peut se vanter d'être une ville cherchant constamment à améliorer la qualité de vie de ses résidents.

Dieppe's tourism strategy, developed in consultation with experts in the field, will identify initiatives with high tourism potential and explain how to present them in order to create a travel generator for the region. For example, the City will focus on the Doiron House, the ImaginAIR Festival and especially on the local population, known for its warm welcome.

In addition to numerous environmental initiatives completed during the last year, such as the installation of the Bicibornes bicycle repair stations, rainwater management and Curbside Treasures, several other innovative projects will soon be presented. For example, the possibility of installing solar panels on the roofs of some of our municipal facilities is currently being studied.

Keep an eye out for several exciting announcements that will be made in the coming months in regards to future projects and partnerships in Dieppe. Our municipality is certainly experiencing a great deal of excitement and can be proud of being a city that is always seeking to improve its residents' quality of life.



CLUB ROTARY
DE DIEPPE



DIEPPE
ROTARY CLUB

FRICHTI



SEPTEMBRE
28-29
SEPTEMBER
2018

FESTIVAL CUISINE DE RUE FOOD TRUCK

PLACE 1604
DIEPPE
NOUVEAU- / NEW
BRUNSWICK

VENDREDI - FRIDAY

Camions de cuisine de rue ouvrent à midi – Food Trucks open at noon

MUSIQUE PAR / MUSIC BY

M3 • Old School

SAMEDI – SATURDAY

Camions de cuisine de rue ouvrent à midi – Food Trucks open at noon

MUSIQUE PAR / MUSIC BY

Art Richard • Unforseen • Sonic Pulp

commanditaires / sponsors



RETOUR À L'ÉCOLE ET CIRCULATION ROUTIÈRE

BACK TO SCHOOL AND ROAD TRAFFIC



Le retour en classe signifie également le retour d'une plus grande circulation routière le matin et au retour à la maison. Les autobus sont de retour sur les routes, les parents vont conduire les enfants à l'école et les résidents retournent au travail après quelques semaines de congé. Prévoyez donc plus de temps pour vos déplacements.

Un rappel aux automobilistes de redoubler de prudence et de faire attention aux enfants qui marchent à l'école ou qui attendent l'autobus.

Bonne rentrée scolaire!

Back to school means higher road traffic in the morning and on the way back home. Buses are back out on the roads, parents drive their children to school and people return to work after a few weeks of vacation. Please allow extra travel time.

A reminder to use extreme caution and to watch out for children walking to school or standing at the bus stop.

Welcome to the start of another school year!

Pendant l'année scolaire, la limite de vitesse dans les zones scolaires des écoles Sainte-Thérèse, Lou MacNarin, Anna-Malenfant, Amirault, Antonine-Maillet et Le Marais est réduite à 30 km/h.

During the school year, speed limit in the Sainte-Thérèse, Lou MacNarin, Anna-Malenfant, Amirault, Antonine-Maillet and Le Marais school zones is reduced to 30 km/h.

OÙ LA QUALITÉ ET LE STYLE DE VIE SE RENCONTRENT WHERE QUALITY & LIFESTYLE MEET



**Résidentiel moderne,
commerciaux et espaces de détail**

Modern residential, commercial and retail spaces for lease.



Listed by:

CBRE

Sébastien Duval

Associé Aux Ventes | Sales Associate
506.386.7551 | sebastien.duval@cbre.com

Managed by:

villageondieppeblvd.ca

FENGATE

DES CENTENAIRES
QUI **CROQUENT**
DANS LA VIE
CENTENARIANS
WHO **ENJOY**
LIFE TO THE
FULLEST



« On n'a pas tous les jours... cent ans ». Cette petite ritournelle, adaptée pour les circonstances, elles sont cinq résidentes de l'Auberge du Soleil de Dieppe à l'avoir entonnée cette année.

Eugénie DeYoung, Edmée Gosselin, Léona McDermott et Rita Thibodeau ont toutes quatre soufflé 100 bougies, alors que Régina Cormier a pour sa part célébré ses 103 ans le 17 mai.

DieppeMag a eu le grand bonheur de rencontrer quatre d'entre elles en mai dernier. Madame Thibodeau était hospitalisée lors de notre visite.

Lorsqu'on leur demande le secret de leur longévité, elles réfléchissent, affichent un grand sourire et hésitent un peu avant de répondre qu'elles ne sont pas certaines qu'il y ait une formule magique.

« Il faut prendre ça une journée à la fois », soutient Léona McDermott qui a été une grande bénévole au sein de nombreux organismes de la communauté, que ce soit pour la Société Saint-Vincent-de-Paul, la Villa du Repos, la Croix-Rouge ou Meals on Wheels.

« Il ne faut pas s'arrêter, il faut toujours avoir des projets », explique Régina Cormier, la doyenne du groupe d'amies. Très active, l'un de ses passe-temps préférés est de confectionner de magnifiques couvertures piquées. Celle qui a élevé une famille de six enfants affirme qu'elle a développé cette passion il y a dix ans lorsqu'elle a déménagé à l'Auberge du Soleil.

« De toute façon, on commence juste à être vieux à 90 ans », dit-elle en riant.

« Je me trouve chanceuse, je ne pensais pas vivre jusqu'à cent ans », explique Eugénie DeYoung.

Toutes s'entendent pour dire qu'il est important d'être bien entourée. Et même si elles ont vécu certaines épreuves au fil des années, nos centenaires préfèrent garder en mémoire les bons souvenirs. **« J'ai l'impression d'oublier beaucoup de choses, mais je garde en moi les moments de bonheur »,** dira l'une d'elles.

Michael Perron, directeur général de l'Auberge du Soleil, affirme que nos cinq dames sont une grande source d'inspiration pour tous ceux qui les côtoient.

« Elles ont une attitude positive et elles sont toujours partantes pour participer aux différentes activités organisées à la résidence. On a vraiment l'impression que pour elles, l'âge n'a pas d'importance, que c'est juste un chiffre. »

Quand on leur demande ce qu'on peut leur souhaiter, elles répondent sans hésitation: la santé! Nous leur en souhaitons à profusion pour qu'elles puissent continuer à savourer les grands et petits plaisirs de la vie.

“It's not every day that... you're a hundred years old.”

This little jingle, adapted for the circumstances, applies to five residents of Dieppe's Auberge du Soleil who have sung the refrain this year.

Eugénie DeYoung, Edmée Gosselin, Léona McDermott and Rita Thibodeau each had 100 candles on their cake, while Régina Cormier turned 103 on May 17.

DieppeMag had the great pleasure of meeting four of them last May. Ms. Thibodeau was in hospital when we visited.

When we asked them about the secret to their longevity, they reflected, grinned and hesitated a bit before answering that they aren't sure that there is any magic formula.

“You have to take it one day at a time,” says Léona McDermott, who did a great deal of volunteer work for numerous community organizations, including the Society of Saint Vincent de Paul, the Villa du Repos, the Red Cross and Meals on Wheels.

“You cannot stop, you always have to have projects,” explains Régina Cormier, the eldest of the group of friends. She is a very active woman and one of her favourite pastimes is making magnificent quilts. Having raised a family of six children, she says that she developed this passion ten years ago when she moved to Auberge du Soleil. **“In any case, you only begin to be old at 90,”** she says with a laugh.

“I consider myself lucky, I didn't think I'd live to be one hundred,” says Eugénie DeYoung.

All of them agree that it is important to have good support. And even though they've faced some challenges over the years, our centenarians prefer to remember the good times. **“I have the feeling that I've forgotten many things but I remember moments of happiness,”** says one.

Michael Perron, General Director of Auberge du Soleil, says that our five ladies are a great source of inspiration for all those that spend time with them.

“They have a positive attitude and are always ready to participate in the different activities organized at the residence. We really feel that for them, age is unimportant, that it's just a number.”

When they are asked what we can wish for them, they all immediately answer: good health! We wish them an abundance of it so that they can continue to savour the pleasures of life, both great and small.

UN SITE ÉVÉNEMENTIEL PREND FORME AU CENTRE-VILLE

AN EVENT SPACE IS TAKING SHAPE DOWNTOWN

Au cours de l'été, le centre-ville de Dieppe s'est une fois de plus transformé avec la construction d'un tout nouveau site événementiel. Cet espace vert multifonctionnel pourra notamment accueillir des spectacles et événements d'envergure.

Situé sur le terrain adjacent au futur Complexe communautaire intergénérationnel, le site événementiel se veut un lieu de rassemblement pour toute la communauté. On y retrouvera un sentier pour la marche et la bicyclette, des espaces permettant de faire des activités non structurées ainsi qu'une scène de spectacle.

L'endroit pourra accueillir jusqu'à 25 000 spectateurs lors de rassemblements importants, mais pourra tout aussi bien se transformer pour accommoder de plus petites foules. De plus, il y aura de l'alimentation en électricité et en eau pour accueillir le festival des camions de bouffe de rue Frichti et d'autres activités du genre.

L'ouverture du nouveau parc est prévue au printemps 2019. Les résidents auront la chance de s'y rendre pour son premier grand spectacle à l'occasion des célébrations du 15 août dans le cadre du Congrès mondial acadien 2019.

During the summer, downtown Dieppe was once again transformed with the construction of a brand new event space. This multifunctional green space will be capable of hosting major shows and events.

Located on the land adjacent to the future Intergenerational Community Complex, the event space is a gathering place for the entire community. There will be a walking and biking trail, spaces for unstructured activities and a performance stage.

The venue will be able to accommodate up to 25,000 spectators for major gatherings, but can also be transformed to accommodate smaller crowds. There will also be electricity and water supplies to host the Frichti Food Truck Festival and other similar activities.

The opening of the new park is scheduled for spring 2019. Residents will have the chance to discover it during the first big event to be held there – the celebrations on August 15 for the 2019 Congrès Mondial Acadien.




ACADEMIE DE BALLET CLASSIQUE & DANSES MODERNES | ACADEMY OF CLASSICAL BALLET & MODERN DANCES

**NOUVELLE SESSION!
DÉBUTE LE 8 SEPTEMBRE 2018**

Inscription dès maintenant au
plieballet@gmail.com

**Venez essayer une
leçon gratuitement!**

Ballet
Jazz
Moderne
Hip hop
Lyrique
Claquette
Hip hop boyz

CASSE-NOISETTE

**7, 8 ET 9 DÉCEMBRE
THÉÂTRE CAPITOL**

Ne manquez pas votre chance de
participer à la magie du temps des Fêtes!

Production accompagnée
de l'Orchestre Tutta Musica!

Billets en vente maintenant : Théâtre Capitol



331, avenue Acadie, Dieppe N.-B. • 506.853.7543 • plieballet@gmail.com • plie.ca



P.R.O. JEUNESSE CÉLÈBRE SA 10^e MARCHÉ EN BAS DE LAINE

P.R.O. KIDS CELEBRATES ITS 10th WOOL SOCK WALK



P.R.O. Jeunesse Kids
Participer c'est possible! ▶ You can be part of it!

Depuis les dix dernières années, l'organisme P.R.O. Jeunesse vient en aide aux enfants de familles vivant avec une situation financière difficile. Grâce à une subvention réglant les frais d'inscription et l'équipement ou le matériel, il permet à ces enfants de participer à des activités culturelles et sportives.

Tristan Gaudet, 22 ans, diplômé en administration des affaires et poursuivant son cheminement en droit, a bénéficié de l'aide de l'organisme étant plus jeune. Il a ainsi pu prendre part à des activités de scouts, baseball et golf.

«J'ai été très choyé de grandir dans une communauté où on a accès à P.R.O. Jeunesse. Grâce au programme, j'ai eu la chance de m'intégrer et vivre diverses expériences qui m'ont aidé dans mon parcours; à l'école secondaire où j'ai eu la chance d'être président du conseil étudiant, et même à l'université où j'ai été vice-président et président de la FÉECUM. Je ne réalisais pas avant mais, P.R.O. Jeunesse m'a donné la chance de développer diverses compétences qui m'ont permis de me rendre où je suis aujourd'hui. Je suis extrêmement reconnaissant envers ceux qui ont donné depuis le début à P.R.O. Jeunesse, car sans ces contributions plusieurs jeunes comme moi n'auraient pas eu la chance de demeurer actifs et de s'impliquer», mentionne Tristan.

Chaque année en octobre, leur plus importante collecte de fonds est organisée en partenariat avec Coop IGA. Il s'agit d'une marche en bas de laine, visant à sensibiliser les gens aux défis que représentent les situations financières précaires pour les familles, qu'elles soient temporaires ou permanentes. Pour la dixième année, les participants marcheront de l'hôtel de ville de Dieppe jusqu'à la Coop IGA. Venez aider des familles comme celles de Tristan et joignez-vous à P.R.O. Jeunesse pour leur marche en bas de laine le 5 octobre prochain à 10 heures.

For the past 10 years, P.R.O. Kids has helped children from families that are facing financial difficulties. Through a grant that covers the cost of registration and equipment or supplies, these kids are able to participate in cultural and sports activities.

Tristan Gaudet, a 22-year-old business administration graduate pursuing his studies in law, received assistance from the organization when he was younger. It gave him the opportunity to participate in scouts, baseball and golf.

"I was very fortunate to grow up in a community with access to P.R.O. Kids. Thanks to the program, I was able to get involved and live different experiences that have helped me on my path; in high school, where I had the opportunity to be president of student council, and even at university, where I was vice-president and president of FÉECUM. I didn't realize it then, but P.R.O. Kids gave me a chance to develop many skills that helped me get where I am today. I am extremely grateful to those who have donated since P.R.O. Kids began, because without those contributions, many kids like me would not have had the chance to stay active and get involved," says Tristan.

Every October, their biggest fundraiser is organized in partnership with Coop IGA. This fundraiser, the Wool Sock Walk, aims to raise awareness of the challenges that face families experiencing financial difficulties, whether they are temporary or permanent. For the tenth year, participants will walk from Dieppe City Hall to Coop IGA. Come help families like Tristan's and join P.R.O. Kids for their Wool Sock Walk on October 5 at 10 a.m.



ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY AGENCIES



Club Lames d'or Dieppe

Apprenez à patiner, développez vos habiletés de patinage et patinage artistique. Pour enfants et adultes.

Automne

3 septembre au 7 octobre 2018

Hiver

8 octobre 2018 au 24 mars 2019

Inscription: www.lamesdordieppe.com

Info: info@lamesdordieppe.com

Dieppe Gold Blades

Learn to skate, improve your skating skills and figure skating. For children and adults.

Fall

September 3 to October 7, 2018

Winter

October 8, 2018, to March 24, 2019

Registration: www.dieppegoldblades.com/en/

Info: info@dieppegoldblades.com



Club Extenso gymnastique rythmique

Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, la danse, les mouvements acrobatiques et la flexibilité avec les manipulations d'engins tels que le cerceau, ballon, ruban, corde et massues. Niveaux récréatif, précompétitif et compétitif.

Pour les 3 ans et plus

Info: Krista Kelly, présidente, 850.2695
clubextenso.wixsite.com/extenso
extensogym@gmail.com

Club Extenso Rhythmic Gymnastics

A beautiful Olympic sport that combines gymnastics, dance, acrobatic movements and flexibility along with manipulations of apparatus such as hoops, balls, ribbons, ropes and clubs. Recreational, pre-competitive and competitive levels.

For 3 years and up

Info: Krista Kelly, President, 850.2695
clubextenso.wixsite.com/extenso
extensogym@gmail.com



Club Garçons et Filles de Dieppe

Programme portes ouvertes d'automne

Le Club Garçons et Filles de Dieppe situé au 76, rue Emmanuel offre des activités variées pour les jeunes telles que du sport, mur d'escalade, sorties, tutorat, informatique et leadership!

Le coût est de 10 \$ pour être membre.

Service de garderie aussi disponible.

Info: Ray, 857.3807

ray.leblanc@dbgc.org • www.bgcdieppe.ca

Boys and Girls Club of Dieppe

Fall open house program

The Boys and Girls Club of Dieppe, located at 76 Emmanuel Street, offers a variety of activities for youngsters, including sports, climbing wall, outings, tutoring, computer science and leadership! Membership fee is \$10. Daycare service is also available.

Info: Ray, 857.3807

ray.leblanc@dbgc.org • www.bgcdieppe.ca



Club de CFQ Qigong de Dieppe

Pratique qui utilise des mouvements gracieux et lents pour favoriser la circulation, promouvoir la relaxation, réduire le stress et augmenter la santé globale. Offert les mardis à 19 h, au pavillon Rotary, parc Rotary St-Anselme. **Prérequis:** Niveau 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551

Dieppe CFQ Qigong Club

A practice that uses slow and graceful movements to stimulate blood flow, promote relaxation, reduce stress and improve overall health. Offered Tuesdays at 7 p.m. at the Rotary St-Anselme Park, Rotary Pavillon.

Prerequisite: Level 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551



Scouts de Dieppe

Nos vies sont occupées et il peut être difficile de trouver le temps de faire du bénévolat, mais les avantages du bénévolat avec les Scouts du Canada en valent toujours la peine. En plus des valeurs humanistes offertes, le scoutisme peut rendre votre vie plus amusante. Venez animer avec nous en septembre 2018.

Info: www.scoutsdedieppe.ca

Dieppe Scouts

We lead busy lives and it may be hard to find the time to volunteer, but the advantages of volunteering with Scouts Canada are always worth the effort. In addition to the humanist values it offers, scouting can make your life more fun. Come be a facilitator with us in September 2018.

Info: www.scoutsdedieppe.ca



Salon du livre de Dieppe

La 28^e édition du Salon du livre de Dieppe se tiendra du 18 au 21 octobre prochain au CCNB-Dieppe. Venez participer aux diverses activités littéraires telles que conférences, animations jeunesse, ateliers d'écriture et plus encore! **Entrée: 3 \$**

Suivez-nous sur Facebook, Twitter et Instagram.

Info: Josée Lord, 877.7951
salondulivre@dieppe.ca
salondulivredieppe.com

Salon du livre de Dieppe

The 28th edition of the Salon du livre de Dieppe will take place from October 18 to 21, 2018, at CCNB-Dieppe. Come take part in various literary activities such as lectures, youth events, writing workshops and much more!

Admission fee: \$3

Follow us on Facebook, Twitter and Instagram.

Info: Josée Lord, 877.7951
salondulivre@dieppe.ca
salondulivredieppe.com



INSCRIPTION COMMUNE: UN SEUL ARRÊT! JOINT REGISTRATION: JUST ONE STOP!

Inscrire vos enfants aux activités sportives et artistiques offertes à Dieppe n'aura jamais été aussi facile!

Rendez-vous au Centre Arthur-J.-LeBlanc, situé au 432, chemin Melanson le **samedi 8 septembre** afin de participer à l'inscription commune.

Le tout se tiendra de **9 h à 13 h** et vous permettra de vous inscrire ou d'inscrire vos enfants à différentes activités en une seule escale.

Registering your children for artistic and sports activities in Dieppe has never been easier!

Visit the Arthur-J.-LeBlanc Centre located at 432 Melanson Road on Saturday, September 8 for joint registration.

Registration will be from 9 a.m. to 1 p.m. and you will be able to enroll your children or yourself in various activities in one single stop.

Les organismes suivants seront sur place:

- Hockey Dieppe/Memramcook
- Association de ringuette de Dieppe
- Club de patinage Lames d'or de Dieppe
- Club de patinage de vitesse Codioc Cyclones
- Cadets de l'armée 3006 Dieppe
- Centre des arts et la culture de Dieppe
- Club Garçons et Filles de Dieppe
- Scouts de Dieppe

The following organizations will be on site:

- Hockey Dieppe/Memramcook
- Dieppe Ringette Association
- Dieppe Gold Blades Skating Club
- Codioc Cyclones Speed Skating Club
- 3006 Army Cadet Corps of Dieppe
- Dieppe Arts and Culture Centre
- Boys and Girls Club of Dieppe
- Dieppe Scouts

3^E ÉDITION / 3^RD ANNUAL

NB AFRO FEST

LE 5 ET 6 OCTOBRE 2018
OCTOBER 5TH & 6TH 2018

FESTIVAL DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2018

DIEPPE, NB

L'association Africaine du N.-B. vous invite, en compagnie de votre famille et de vos amis au premier festival africain à Dieppe. L'événement s'étalera sur deux jours et regroupera différentes communautés du N.-B. pour célébrer les traditions riches et le patrimoine africain qui brille par son histoire, son art et sa culture, ses danses traditionnelles et sa cuisine succulente.

NEW BRUNSWICK FESTIVAL 2018

The New Brunswick African Association invites you, your family and friends to the first African Festival in Dieppe. The two-day event will bring together people from different communities in NB to celebrate the rich traditions and African Heritage through a series of family activities, African cuisine, traditional dance performances, arts and culture.

VOTRE LISTE D'ÉVÉNEMENTS (AFROYOUNITY) :

LE 5 OCTOBRE

18 H À 20 H • Cérémonie d'ouverture lors d'un 5 à 7 décontracté au Centre des arts et de la culture de Dieppe. Nourriture africaine au menu. (GRATUIT)

20 H À 22 H • Spectacle à ciel ouvert à la Place 1604 avec artistes locaux et internationaux. (GRATUIT)

LE 6 OCTOBRE

9 H À 13 H 30 • Ateliers : danse africaine, activités pour enfants, percussion, unité, identité, poésie. (GRATUIT)

19 H À 23 H • Dîner de Gala AVEC un conférencier.
Casino Nouveau-Brunswick (21, promenade Casino, Moncton)
(ENTRÉE SIMPLE : 20 \$ / COUPLE OU FAMILLE : 30 \$)

YOUR EVENT LIST (AFROYOUNITY):

OCTOBER 5TH

6 PM - 8 PM • Opening ceremony during an After Hours event at the Dieppe Arts and Culture Centre. African cuisine on the menu. (FREE)

8 PM - 10 PM • Open-air show at Place 1604 with local and international artists. (FREE)

OCTOBER 6TH

9 AM - 1:30 PM • Workshops: African dance, children's activities, drumming, unity, identity, poetry. (FREE)

7 PM - 11 PM • Gala Dinner WITH Keynote Speaker.
Casino New Brunswick (21 Casino Drive, Moncton)
(SINGLE: \$20 / COUPLE OR FAMILY: \$30)

TOUT LE MONDE
EST LE BIENVENU !
EVERYONE IS WELCOME!

FIER COMMANDITAIRE
PROUD SPONSOR



POUR PLUS D'INFORMATIONS / FOR MORE INFO: SAA ANDREW
506.471.4120 • COURRIEL / EMAIL: PRESIDENT@NBAA.CA



ALERTE ALERT

LE SERVICE D'INCENDIE AMÉLIORE SON SYSTÈME DE TÉLÉCOMMUNICATION

THE FIRE DEPARTMENT IS IMPROVING ITS TELECOMMUNICATIONS SYSTEM

Les pompiers de Dieppe ont récemment pu profiter d'une mise à jour des appareils radio utilisés dans le cadre de leur travail, ce qui leur permettra de mieux communiquer à l'interne et avec des intervenants externes. Ils sont en effet passé de radios analogues à un système entièrement digital utilisant les tours cellulaires.

L'avantage de ce nouveau système est qu'il permet à plusieurs agences qui ont fait la transition de communiquer entre elles. Il est par exemple possible pour la GRC, les services d'incendie, les ambulances, les déneigeuses et autres de pouvoir se parler par radio. De plus, puisqu'il utilise le réseau cellulaire, le nouveau système permet de communiquer d'une région à l'autre, contrairement à l'ancien système dont la portée était plus restreinte.

Ce système fut adopté suite à la sortie du rapport MacNeil (examen indépendant sur la fusillade de Moncton), qui recommandait un système de communication plus efficace, indispensable lors de situations d'urgence telle que celle survenue le 4 juin 2014.

«C'est un système incroyable qui va certainement améliorer la qualité et la rapidité de nos interventions. C'est aussi un système avant-gardiste qui sera éventuellement utilisé par encore plus d'agences dans tout le pays. Pour l'instant, nous sommes parmi les premiers à s'en servir puisqu'il n'y a que trois provinces qui l'utilisent dont le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard», mentionne Conrad Landry, chef du service d'incendie.

Ne manquez pas la journée portes ouvertes dans le cadre de la Semaine de prévention des incendies qui se tiendra le **13 octobre, de 10 h à 14 h** à la caserne 1 située au **500, chemin Gauvin**.

Dieppe firefighters recently benefited from an update of the radio devices used in their work. In fact, they have switched from analog radios to an entirely digital system which uses cell towers.

The advantage of this new system is that it allows communications with several other agencies that have also made the transition. For example, it is now possible for the RCMP, fire departments, ambulances, snowplows, and many other services to communicate with each other. In addition, the new system allows communications from one region to another as it uses the cellular network, unlike the old, more limited system.

This system was adopted following the release of the MacNeil Report (independent review of the Moncton shooting), which recommended a more effective communication system, essential in emergencies such as the June 4, 2014 incident.

"It's an incredible system that will certainly improve the quality and speed of our responses. It's also a cutting-edge system that will eventually be used by many more agencies throughout the country. For now, we are amongst the first to implement it being that only three provinces are actually using it — New Brunswick, Nova Scotia, and Prince Edward Island," said Conrad Landry, Chief of the Fire Department.

Don't miss Fire Prevention Week's Open House, which will be held at Fire Station 1, located at **500 Gauvin Road**, on **October 13, from 10 a.m. to 2 p.m.**

DES NOUVELLES DE LA MAISON DOIRON

NEWS FROM THE DOIRON HOUSE

Depuis plusieurs mois, des travailleurs sont à l'œuvre afin de restaurer la Maison patrimoniale Doiron. De nombreuses rénovations ont été effectuées et d'autres sont toujours en cours en prévision de l'ouverture au public qui devrait avoir lieu à l'été 2019.

Le projet prend forme grâce au talent d'équipes spécialisées ayant à cœur le respect de l'histoire derrière cette maison patrimoniale. En effet, les travaux les plus récents incluent la toiture restaurée à l'aide de bardeaux, tout comme lorsque la maison fut bâtie, ainsi que le recouvrement extérieur qui lui aussi a été remis à son état original.

En novembre prochain, les travaux de l'intérieur de la maison débuteront et se poursuivront jusqu'au printemps 2019. Les planchers ont été remis à leur état d'époque, puis la ventilation et l'électricité seront remises à neuf, question d'être en mesure d'accueillir les visiteurs en toute sécurité.

Le terrassement extérieur et un sentier reliant le site de la Maison Doiron au parc Rotary ont aussi commencé à être aménagés cet automne.

Il reste maintenant moins d'un an avant que le public puisse découvrir ce lieu de rassemblement unique à notre ville!

For the past few months, workers have been restoring the ancestral Doiron House. In anticipation of the scheduled opening to the public, which should be taking place in the summer of 2019, many renovations have been completed, and others are still ongoing.

The project is taking shape thanks to the talents of very specialized teams committed to respecting the history behind this ancestral home. The most recent work includes the roof restorations using shingles similar to those used when the house was built, as well as the exterior siding, which has also been restored to its original state.

In November, renovation work will begin inside the house, continuing until spring 2019. The floors having been restored to their original condition and the ventilation and electrical systems will be refurbished to be able to safely welcome visitors.

Landscaping and a trail from the Doiron House site to the Rotary Park have also begun this fall.

Less than a year remains before the public can discover this unique gathering place in our City!



Vivre ou exister?

Nous pouvons vous aider à vivre pleinement votre vie.

Are you living, or just existing?

We can help you get back to living.

Thérapie Évaluation Consultation
Individuelle Familiale Couple



Centre de psychologie et de mieux-être
Psychology and Wellness Centre

Plus qu'un changement, une transformation.
More than a change, a transformation.

Therapy Assessment Consultation
Individual Family Couple

courriel email
info@psychologiemieuxetre.ca

site web website
psychologiemieuxetre.ca

téléphone phone
506-382-1717

adresse address
976 rue Champlain Street, Suite 102, Dieppe, NB

 @psychologiemieuxetre



CENTRE AQUATIQUE
AQUATIC CENTRE

LE CENTRE AQUATIQUE **PREND LE VIRAGE ÉLECTRONIQUE**

THE AQUATIC CENTRE **IS GOING DIGITAL!**



Afin d'être en ligne avec les valeurs de la municipalité qui se veut une ville axée sur le développement durable et l'écologie, le Centre aquatique et sportif éliminera bientôt le format papier pour les horaires des cours de natation. Ce changement prendra effet pour la session d'hiver 2019. La session d'automne est donc la dernière pour laquelle les horaires seront imprimés sur papier.

Afin de continuer à vous tenir informés des jours et des heures des cours, des dates d'inscription et des congés fériés, vous pouvez en tout temps consulter le dieppe.ca sous la section Centre aquatique. Vous aurez maintenant accès à l'horaire des cours un mois avant le début des inscriptions via notre système en ligne. De plus, vous pouvez vous inscrire à l'infolettre du Centre aquatique, envoyée une fois par mois, afin d'être au courant de toutes les activités à venir. Suivez également les médias sociaux de la Ville de Dieppe pour vous assurer d'être informés des dates d'inscription et autres événements importants.

N'hésitez pas à vous renseigner auprès des employés de la réception du Centre qui se feront un plaisir de vous donner les détails sur les différentes options pour obtenir l'information dont vous avez besoin!

The Aquatic and Sports Centre will soon eliminate its paper schedule format for swimming lessons, in order to align with the municipality's values focused on sustainable development and ecology. This change takes effect for the 2019 winter session. Therefore, the 2018 fall session is the last time schedules will be printed on paper.

To find more information on class schedules, registration dates, and statutory holidays, consult dieppe.ca under the section Aquatic Centre. You will now have access to class schedules one month before the beginning of registration through our online system. In addition, you can subscribe to the monthly Aquatic Centre newsletter and stay informed of all upcoming activities. Also, follow the City of Dieppe's social media to remain updated on registration dates and other important events.

Don't hesitate to contact the Centre's reception staff who will be happy to give you details on the various options to obtain the information you need!



BONIFICATION DU TRANSPORT EN COMMUN PUBLIC TRANSIT IMPROVEMENTS



Ce sont plus de 2 000 heures qui ont été ajoutées au service de transport en commun cet été à Dieppe. Desservies par Codiac Transpo, les routes 93 Champlain et 95 Amirault offrent maintenant un service toutes les 30 minutes entre 9 h et 15 h puis entre 18 h et 21 h 30 en semaine. Le service était auparavant offert toutes les 60 minutes en dehors des heures de pointe.

De plus, un projet pilote est en place depuis le 15 juillet en collaboration avec la Ville de Moncton. L'autobus de la route 95 se rend maintenant au Centre hospitalier universitaire Dr.-Georges-L.-Dumont, à l'Hôpital de Moncton et à l'Université de Moncton pendant les heures de pointe en semaine, et ce, sans que les utilisateurs n'aient besoin d'effectuer un transfert au CF Champlain.

«Pour la toute première fois, les autobus vont traverser la frontière qui sépare Dieppe et Moncton. Ainsi, on élimine le besoin de changer d'autobus comme c'était le cas auparavant. Ces améliorations s'inscrivent dans la vision du Plan directeur régional de transport durable Destination 2040, et je suis très fier de voir les résultats d'une bonne collaboration entre Codiac Transpo et nos municipalités», indique Luc Richard, responsable du dossier du transport en commun pour la municipalité.

D'autres améliorations sont à prévoir au cours de la prochaine année afin de mieux répondre aux besoins des usagers. Pour connaître l'horaire des trajets ou en savoir plus, visitez le dieppe.ca

More than 2,000 hours have been added to Dieppe's public transit service this summer. Served by Codiac Transpo, the 93 Champlain and 95 Amirault routes now offer service every 30 minutes from 9 a.m. to 3 p.m., and from 6 to 9:30 p.m. on weekdays. Service was previously offered every 60 minutes during off-peak hours.

In addition, a pilot project has been in place since July 15 in collaboration with the City of Moncton. The route 95 bus now travels to the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre, the Moncton Hospital and the Université de Moncton during weekday peak hours without users needing to transfer at CF Champlain.

"For the first time ever, buses will cross the border between Dieppe and Moncton. This eliminates the need to change buses as was the case before. These improvements are part of the vision of the Destination 2040 Regional Sustainable Transportation Master Plan, and I am very proud to see the results of a good collaboration between Codiac Transpo and our municipalities," says Luc Richard, who is responsible for public transit for the municipality.

Further improvements are expected over the next year to better meet the needs of users. For route schedules or more information, visit dieppe.ca

ÉCO-DÉPÔT MOBILE

SAVIEZ-VOUS QUE l'Éco-dépôt mobile permet aux résidents de se débarrasser gratuitement des déchets qui ne sont habituellement pas ramassés lors des collectes régulières, comme les meubles, appareils électroménagers, résidus domestiques dangereux, etc.?

Vous pouvez y apporter jusqu'à l'équivalent d'un camion d'une demi-tonne et d'une remorque utilitaire. Il est important de noter qu'aucun réservoir d'essence, réservoir d'huile résidentiel, pièce automobile, déchets réguliers qui peuvent être ramassés en bordure de rue ou déchets commerciaux ne seront acceptés à l'Éco-dépôt mobile.

La prochaine visite de l'Éco-dépôt aura lieu **les 26 et 27 septembre de midi à 20 h** au Centre des opérations situé au 100, rue Rufin.

Pour une liste complète des déchets qui y seront acceptés, visitez le site Web d'Éco360 Sud-Est au eco360.ca

MOBILE ECO-DEPOT

DID YOU KNOW that the Mobile Eco-Depot allows residents to dispose of garbage that is not normally picked up during regular collections (such as furniture, appliances, household hazardous waste, etc.) free of charge?

You can bring the equivalent of a half-ton truck and a utility trailer. It is important to note that no gas tanks, residential oil tanks, auto parts, regular garbage that can be picked up curbside, or commercial waste will be accepted at the Mobile Eco-Depot.

The next Eco-Depot visit will take place on **September 26 and 27 from noon to 8 p.m.** at the Operations Centre located at 100 Rufin Street.

For a complete list of the waste that will be accepted, visit the Southeast Eco360 website at eco360.ca



COLLECTE SPÉCIALE DES ORDURES DE L'AUTOMNE

La collecte spéciale de l'automne, qui sert à ramasser les plus gros articles tels que les meubles, appareils électroménagers, branches, pneus, etc., aura lieu entre les 9 et 12 octobre.

Pour les maisons dont la collecte habituelle est le:

MARDI, les déchets doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **mardi 9 octobre**.

MERCREDI, les déchets doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **mercredi 10 octobre**.

VENDREDI, les déchets doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **vendredi 12 octobre**.

Les déchets ne doivent pas être déposés en bordure de trottoir ou au bord de la route plus de sept jours avant la date prévue pour la collecte spéciale. La collecte régulière des ordures ménagères aura lieu aux jours habituels lors de cette même semaine.

En raison du volume de déchets lors des collectes spéciales, plus d'un camion est nécessaire pour effectuer le travail. Cela veut donc dire que vos ordures peuvent être ramassées en plusieurs étapes ou sur plusieurs jours.

Pour une liste complète des déchets qui seront ramassés lors de la collecte spéciale, visitez le site Web d'Éco360 Sud-Est au eco360.ca

SPECIAL FALL GARBAGE COLLECTION

The fall special collection, which is held in order to pick up larger items (such as furniture, appliances, branches, tires, etc.) will take place between October 9 and 12.

For households with regular weekly garbage collection on:

TUESDAY, the items must be placed curbside before 4 a.m. on **Tuesday, October 9**;

WEDNESDAY, the items must be placed curbside before 4 a.m. on **Wednesday, October 10**;

FRIDAY, the items must be placed curbside before 4 a.m. on **Friday, October 12**.

Items should not be placed curbside or roadside more than seven days before the scheduled special collection. Regular garbage collection will take place on the usual days during the same week.

Due to the volume of waste during special collections, more than one truck is needed to perform the work. This means that your items may be collected in several stages or over several days.

For a complete list of the waste that will be collected during the special collection, visit the Southeast Eco360 website at eco360.ca



SAVIEZ-VOUS qu'Expansion Dieppe est le partenaire stratégique dans le développement d'affaires de la Ville de Dieppe? Grâce à une équipe d'experts qui offrent des services aux entreprises qui souhaitent s'établir, agrandir ou déménager à Dieppe, Expansion Dieppe est en mesure de créer des partenariats stratégiques au bénéfice de l'économie régionale et locale.

Expansion Dieppe possède des terrains viabilisés dans le secteur de l'avenue de l'Aviation, soit tout près de l'Aéroport international Roméo-LeBlanc du Grand Moncton. Notre agence prévoit y développer et vendre plus de 450 acres de terrains au cours des 30 prochaines années.

DID YOU KNOW that Expansion Dieppe is the strategic partner for the City of Dieppe's business development? Thanks to a team of experts offering services to businesses seeking to set up in, expand or move to Dieppe, Expansion Dieppe can create strategic partnerships to support the local and regional economies.

Expansion Dieppe has serviced lots around Aviation Avenue right near the Greater Moncton Roméo LeBlanc International Airport. Our agency plans to develop and sell over 450 acres of lots over the next 30 years.

Expansion Dieppe organise également des événements permettant le réseautage et le développement. INNOVATIUM, qui en était à sa première édition l'an dernier, sera de retour et nous vous invitons à inscrire à votre calendrier la date du 1^{er} novembre 2018. Restez à l'affut en nous suivant sur nos différentes plateformes de réseaux sociaux pour ne rien manquer des détails à venir!

Expansion Dieppe also organizes events that promote networking and development. INNOVATIUM, which took place for the first time last year, will return and we invite you to mark November 1, 2018, on your calendar. Stay tuned by following us on our various social media channels so you don't miss any details to come!

Un nouveau conseil d'administration a été nommé pour l'année 2018-2019 en juin. Nous tenons à souhaiter la bienvenue aux quatre nouveaux administrateurs:

A new Board of Directors for 2018-2019 was appointed in June. We would like to welcome the four new administrators:

- **Dennis Abud**
Administrateur / Administrator
- **Ted Gaudet**
Administrateur / Administrator
- **Annie Duguay**
Administratrice / Administrator
- **Lise LeBouthillier**
Administratrice / Administrator

Nous désirons également remercier chaleureusement les quatre administrateurs sortants Raymond Bourque, Jean-Claude Cormier, Chantel Gaudet, ainsi qu'Ernest Thibodeau. Leur importante contribution fut grandement appréciée.

We would also like to warmly thank the four outgoing administrators: Raymond Bourque, Jean-Claude Cormier, Chantel Gaudet, and Ernest Thibodeau. Their important contribution was greatly appreciated.

INFO expansiondieppe.ca
expansiondieppe@dieppe.ca
506.877.7847



Centre arts culture Dieppe

Découvrez la nouvelle programmation du Centre des arts et de la culture de Dieppe!

Le dévoilement de la programmation 2018-2019 du Centre des arts et de la culture de Dieppe (CACD) a eu lieu le 19 juin dernier. Découvrez les spectacles en musique, humour, théâtre et les expositions en arts visuels. Plusieurs cours et événements sont à l'affiche et continueront à s'ajouter à notre programmation. Visitez le www.centredesartsdieppe.ca et notre page Facebook ou inscrivez-vous à notre liste d'envoi par courriel à info@centredesartsdieppe.ca ou au 506.854.ARTS (2787).

Le CACD s'associe à l'organisme La Récolte de Chez Nous et la Ville de Dieppe pour présenter le Festival de la Récolte du 21 au 23 septembre. Le CACD présente Kevin Parent le 22 septembre et le conteur Madelinot Cédrik Landry le 23 septembre, à La Caserne. Pour accéder à la programmation du festival, rendez-vous au www.recoltedecheznous.com ou au www.centredesartsdieppe.ca

Le CACD est à la recherche de gens énergétiques et prêts à partager de leur temps!

De temps à autre, le CACD a besoin de bénévoles pour faire partie d'une équipe de surveillance, pour déplacer du mobilier, travailler avec des enfants, offrir un service de boissons et de nourriture ainsi que pour prêter main-forte lors d'événements achalandés. Pour vous joindre à notre équipe dynamique, contactez Sébastien Landry à operations@centredesartsdieppe.ca

Le CACD présente et accueille une multitude d'événements variés dans ses installations. Notre équipe vous offre le soutien dans la coordination, la planification, l'accueil d'événements divers (colloques, conférences, collectes de fonds, rencontres familiales, spectacles, remises de diplômes, cours, etc.). Pour toute information, contactez notre responsable des opérations, Sébastien Landry, à operations@centredesartsdieppe.ca ou au 506.854.ARTS (2787).

Discover the Dieppe Arts and Culture Centre's new program!

The 2018-2019 Dieppe Arts and Culture Centre (DACC) program was unveiled on June 19. Discover music, comedy, theatrical shows and visual arts exhibitions. Many classes and events are now available and will continue to be added to our program. Visit www.centredesartsdieppe.ca and our Facebook page or register for our email list at info@centredesartsdieppe.ca or at 506.854.ARTS (2787).

DACC has joined the Really Local Harvest organization and the City of Dieppe to present the Harvest Festival from September 21 to 23. DACC will present Kevin Parent on September 22 and storyteller Madelinot Cédrik Landry on September 23, at La Caserne. To access the festival program, please visit www.recoltedecheznous.com or www.centredesartsdieppe.ca

DACC is looking for energetic people who are willing to give their time!

From time to time, DACC needs volunteers ready to offer their time to the security team, move furniture, work with children, offer a food and beverage service, or lend a hand during busy events. To join our dynamic team, contact Sébastien Landry at operations@centredesartsdieppe.ca

DACC presents and welcomes a multitude of different events in its facilities. Our team provides support for the coordination, planning, and hosting of various events (seminars, lectures, fundraisers, family reunions, shows, graduations, classes, etc.). For further information, contact our operations manager, Sébastien Landry, at operations@centredesartsdieppe.ca or 506.854.ARTS (2787).



Changer de mode

Le mot «locavore» vient de «loca» (local) et «vore» (manger). Autrement dit, un «locavore» est une personne qui ne consomme que des produits locaux, plus précisément un produit qui a été conçu à une faible distance de son domicile. Après le végétarisme, le locavorisme est la nouvelle tendance pour favoriser le développement durable.

Avoir une alimentation basée sur les produits locaux peut être non seulement bénéfique pour votre santé, mais aussi avoir un réel impact écologique.

Plusieurs recherches scientifiques stipulent que l'agriculture est l'une des principales causes des changements climatiques, particulièrement si on y additionne le transport des aliments à l'international. Le fait de consommer des aliments locaux réduit la distance entre vous et la nourriture, et de ce fait, votre empreinte écologique. Il faut être de plus en plus conscient de nos choix en termes de consommation et parfois, une simple visite à votre marché local peut faire une différence non seulement pour le développement durable, mais pour la croissance de l'économie locale.

Consommer de manière responsable représente un réel engagement et c'est un petit changement de routine qui apporte beaucoup d'avantages. Ce qui semble être un petit pas pour l'environnement aura un réel impact avec les années.

Prenez de l'avance

La diversité des producteurs locaux se multiplie dans la région et il est plus facile que jamais de vous procurer des produits frais et d'avoir accès à une grande variété.

Le Marché de Dieppe s'engage à participer au développement durable de la région en vous offrant l'opportunité de vous procurer des produits d'ici plus facilement et éduquer la communauté sur le développement durable.

Instaurer le locavorisme à la maison en vous procurant les produits du terroir au Marché de Dieppe, et ce, chaque **samedi de 7 h à 13 h 30** et les **vendredis de 13 h à 18 h**.

P.-S. – Ne manquez pas le Festival de la Récolte qui aura lieu du **22 au 24 septembre**.

Changing ways

The word "locavore" comes from "loca" (local) and "vore" (eater). In other words, "locavores" are people who consume only local products, more specifically products that were created a short distance from their home. After vegetarianism, locavorism is the new trend to promote sustainable development.

Having a diet based on local products can not only benefit your health, but also have a real ecological impact.

Several scientific studies state that agriculture is one of the main causes of climate change, especially if we factor in the international transport of food. Consuming local foods reduces the distance between you and your food, and therefore your ecological footprint. We need to be more aware of our choices in terms of consumption, and sometimes a simple visit to your local market can make a difference not only for sustainable development, but also for the growth of the local economy.

Consuming responsibly is a real commitment and is a small change in routine that brings lots of benefits. What seems to be a small step for the environment will have a real impact over the years.

Get a head start

The diversity of local producers is increasing in the region, and it is easy for you to get the fresh products and have access to a wide variety.

The Dieppe Market is committed to participating in the region's sustainable development by allowing you to buy local products more easily and educating the community on sustainable development.

Introduce locavorism at home by purchasing local produce at the Dieppe Market, every **Saturday from 7 a.m. to 1:30 p.m.** and **Fridays from 1 to 6 p.m.**

P.S. – Don't miss the Harvest Festival, which will take place from **September 22 to 24**.

**À partir
de / From
59,900\$**

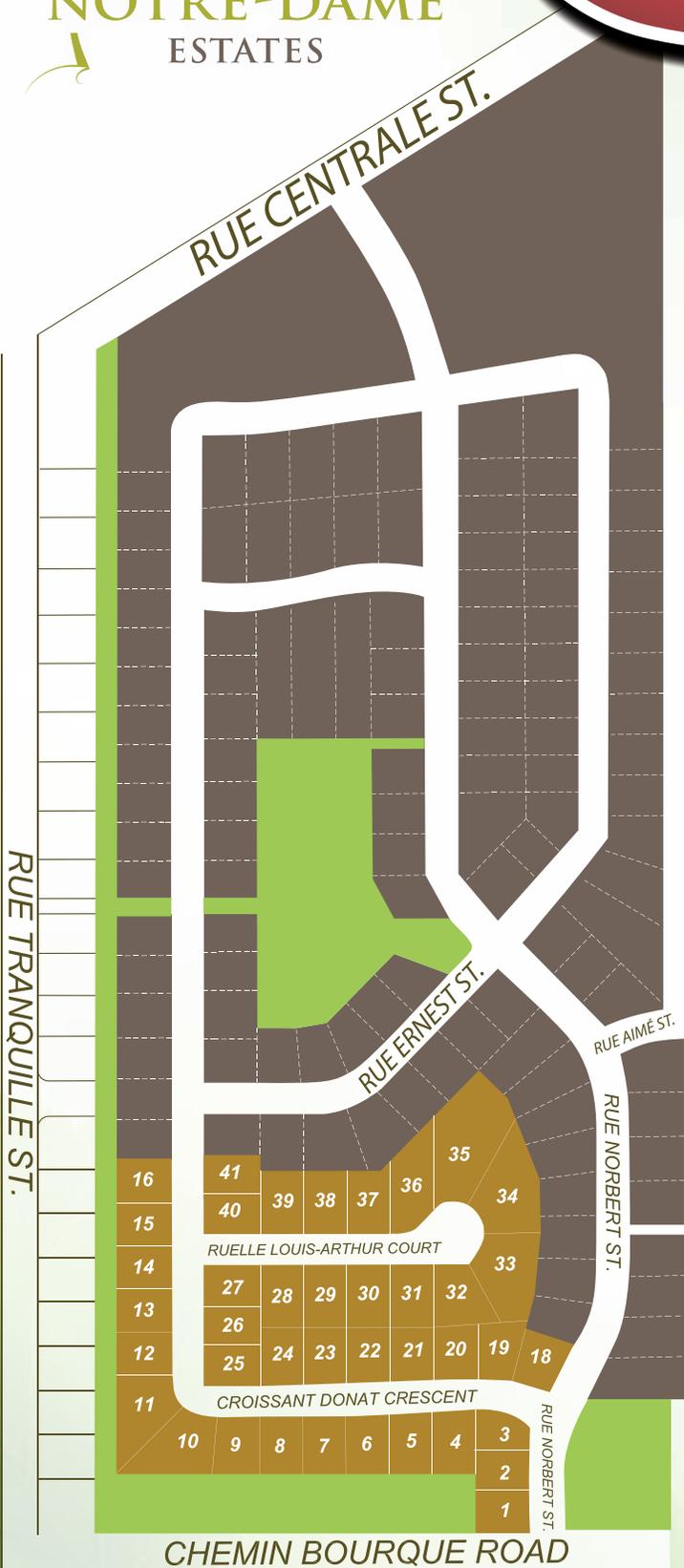
Vivre au coeur de ma ville!
At the heart of my city!

Terrains à vendre Lots for sale

- Terrains boisés • Emplacement de choix
- À proximité du parc Rotary de St-Anselme, de l'aréna et des écoles • 3 acres de parc naturel
- Clauses restrictives • Nouvelles maisons disponibles

- Wooded lots • Prime location
- Close to schools, Rotary St-Anselme Park and arena
- 3 acres of natural park • Restrictive covenants
- New homes available

metropolitanhomes.ca
methomesmoncton@gmail.com



PHASE 1

À VENIR
FUTURE

TERRAINS
D'UTILITÉ
PUBLIQUE

LAND FOR
PUBLIC
PURPOSES



Jacques LeBlanc
862.9988



Yvonne King
381.2800

Rêvez. Ça va marcher.

Dream. It will come true.



Votre projet de propriété

Laissez-nous vous accompagner
dans ce moment de vie si important.

Your Home Project

Let us accompany you
in this important moment of your life.

uni.ca

